

Quinta Reunión de la Comisión  
Asesora de Nomenclatura  
6-11 de agosto de 2001  
Montevideo - Uruguay

ALADI/CANV/di 3  
1º de agosto de 2001

Restringido. Para uso exclusivo  
de la reunión.

PROPUESTA PRESENTADA POR LA DIRECCIÓN GENERAL  
DE ADUANAS DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

La Secretaría General de la ALADI informa que la Dirección General de Aduanas de la República Argentina ha presentado una propuesta de modificaciones a los textos de la NALADISA, el contenido de la cual se transcribe en el Anexo al presente documento.

---



DIRECCION GENERAL DE ADUANAS		
SIRVASE CITAR		
COBIGO	AÑO	NUMERO
DGA	2001	152/01

NOTA N° 152/2001 (DG ADUA)

BUENOS AIRES, 10 JUL 2001

Asunto: V Reunión ALADI-CAN  
6-11 agosto de 2001  
Montevideo.R.O.U.

La DIRECCION GENERAL DE ADUANAS presenta sus atentós saludos a la SUBSECRETARIA DE INTEGRACION ECONOMICA AMERICANA Y MERCOSUR, DIRECCION DE INTEGRACION ECONOMICA LATINOAMERICANA - con motivo de la Quinta Reunión de la Comisión Asesora de Nomenclatura, a celebrarse durante los días 6 al 11 de agosto del presente año, en la sede de la Asociación Latinoamericana de Integración, Montevideo, República Oriental del Uruguay.

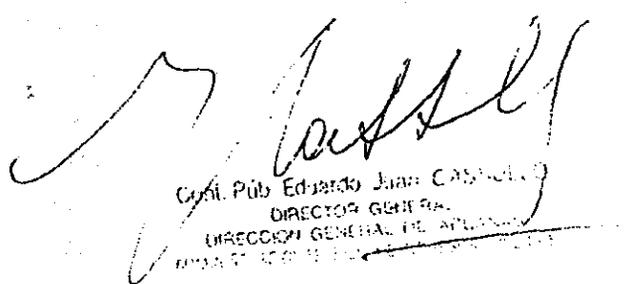
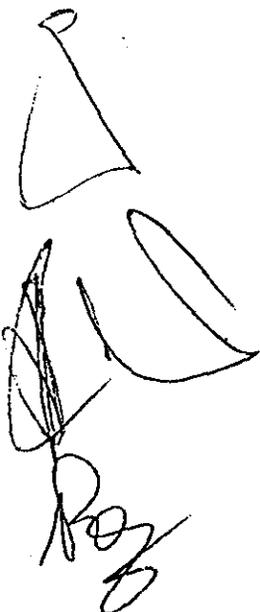
En este sentido por su intermedio solicita la elevación a la REPRESENTACION ARGENTINA ante ALADI de la documentación que se adjunta a fin de ser presentada a la Secretaria General de ese organismo para su consideración en la citada Reunión:

- Observaciones a la VUESA 2002 -Capítulos 1 al 30
- Observaciones a la VUESA 2002 -Capítulos 31 al 40
- Observaciones a la VUESA 2002 -Capitulos 68 a 83
- Observaciones a la VUESA 2002 -Sección XVI
- Modificaciones de la Fe de Erratas a incorporar a la VUESA de acuerdo con lo aprobado por la Secretaría del Convenio y por la ALADI incluido en la NALADISA del 1° de enero de 1999, no acordadas en el Comité Técnico N°1 "Aranceles, Nomenclatura y Clasificación de Mercaderías" del MERCOSUR
- Observaciones adicionales que debieran ser incorporadas a la VUESA, en el ámbito de la Secretaría del Convenio de Directores Nacionales de Aduanas de América Latina, España y Portugal y a la NALADISA



En la misma se formulan observaciones y sugerencias de modificación en la estructura de la NALADISA elaboradas con la participación de los técnicos de esta DIRECCION GENERAL en el marco de las actividades desarrolladas en el curso de las reuniones convocadas por el Comité Técnico N°1 "Aranceles, Nomenclatura y Clasificación de Mercaderías" del MERCOSUR, con vistas a la incorporación de la 3° Enmienda del Sistema Armonizado a la Nomenclatura Común del MERCOSUR.

La DIRECCION GENERAL DE ADUANAS reitera a la SUBSECRETARIA DE INTEGRACION ECONOMICA AMERICANA Y MERCOSUR, DIRECCION DE INTEGRACION ECONOMICA LATINOAMERICANA- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



Genl. Pub. Eduardo Juan Casanova  
DIRECTOR GENERAL  
DIRECCION GENERAL DE ADUANAS  
MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS

SUBSECRETARIA DE INTEGRACION ECONOMICA  
AMERICANA Y MERCOSUR.  
DIRECCION DE INTEGRACION ECONOMICA LATINOAMERICANA

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Partida 22.02	...de hortalizas de la...	...de hortalizas (incluso «silvestres») de la...
Nota Subpartida 1 Cap. 23	...de nabo...	...de semillas de nabo...
Partida 23.04	...solidos...	...sólidos...
Partida 23.05	...solidos...	...sólidos...
Partida 23.06	...solidos...	...sólidos...
Subpartida 2306.10	-De algodón	-De semillas de algodón
Subpartida 2306.20	-De lino	-De semillas de lino
Subpartida 2306.30	-De girasol	-De semillas de girasol
Subpartida 2306.4	-De nabo	-De semillas de nabo
Capítulo 25, Nota 2 b)	...expresado en...	...valorado en...
Subp. 2513.19	- - las demás	- - los demás
Capítulo 26, Nota 2 de Subp.	...elaboración ...	... fabricación ...
Subp. 2620.60	...elaboración ...	... fabricación ...
Subp. 2621.90	- - Los demás	- - Las demás
Capítulo 27, Nota 3 b)	... de petróleo que ...	...de petróleo, que...
Capítulo 27, Nota 3 b)	...elaboración ...	... fabricación ...
Capítulo 27, Nota 3 de Subp.	...fenoles, superior...	... fenoles superior...
Subp. 2707.50	...que destilen... en volumen (incluidas las pérdidas) a 250 °C, según...	...que destilen, incluidas las pérdidas, una proporción...
Subp. 2710.1	..., excepto los aceites crudos y preparaciones...	...(excepto los aceites crudos) y preparaciones...
Subp. 2818.10	..., aunque no sea químicamente definido	..., aunque no sea de constitución química definida
Subp. 2835.22	...de disodio	... disodio
Subp. 2841.20	... o de plomo	... o plomo
Partida 28.42	... aluminosilicatos, ...	...aluminosilicatos...
Subp. 2842.10	... aluminosilicatos, ...	...aluminosilicatos...
Subp. 2933.91	... clordiazepóxido (DCI), clorazepam (DCI), clorazepato, ...	...clonazepam (DCI), clorazepato, clordiazepóxido (DCI), ...
Subp. 2933.91	..., prazepam (DCI), pirovalerona (DCI), ...	..., pirovalerona (DCI), prazepam (DCI), ...
Subp. 2934.91	... , fenmetrazina (DCI), fendimetrazina (DCI), ...	..., fendimetrazina (DCI), fenmetrazina (DCI), ...
Subp. 2939.11	Concentrado...	Concentrados,...

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Cap. 30, Nota 4 ij)	...medicina o veterinaria...	...medicina humana o veterinaria .... (idem 3002.20 y 3002.30)
Subp. 3006.70	...medicina o veterinaria...	...medicina humana o veterinaria .... (idem 3002.20 y 3002.30)

**OBSERVACIONES A LA V.U.E.S.A. 2002**

**CAPITULOS 31 AL 40**

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Capítulo 31, Nota 4 A) 4)	...y de potasio....	...y potasio....
Subp. 3102.40	...con otras...	...u otras...
Subp., 3105.40	...el hidrogenoortofosfato...	...hidrogenoortofosfato....
Capítulo 32, Nota 3	...elpolvo...	...el polvo...
Subp. 3204.19	Las demás, incluidas las mezclas de dos o más de las materias colorantes de las subpartidas 3204.11 a 3204.19	Las demás, incluidas las mezclas de materias colorantes de dos o más de las subpartidas 3204.11 a 3204.19
Partida 32.12	...o en envases...	...o envases...
Partida 32.15	...de imprenta...para escribir...	...para imprenta...de escribir...
Subp. 3215.1	...de imprenta...	...para imprenta...
Capítulo 33, Título	...de tocador o de cosmética...	... tocador o cosmética...
Capítulo 33, Nota 1 c)	...de trementina, de madera de pino o de pasta...	...de trementina, madera de pino o pasta...
Capítulo 33, Nota 4	...de tocador o de cosmética... perfume o de cosméticos...	... tocador o cosmética...perfume o cosméticos...
Subp. 3301.23	...o de lavandín	...o lavandín
Partida 33.07	...para afeitar...de tocador o de cosmética...de locales,...	...de afeitar...tocador o cosmética...para locales,...
Subp. 3307.10	...para afeitar...	...de afeitar...
Subp. 3307.4	...para perfumar...	...de perfumar...
Capítulo 34, Nota 1 a)	...o de aceites....	...o aceites....
Capítulo 34, Nota 2	...partida nº 34.01...para fregar...	...partida 34.01...de fregar....
Partida 34.01	...de jabón o de detergentes.	...de jabón o detergentes.
Subp. 34.01.1	...de jabón o de detergentes:	...de jabón o detergentes:
Partida 34.02	...para lavar...auxiliares de lavado....de limpieza,...	...de lavar...auxiliares para lavado...para limpieza,....

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Partida 34.03	...de corte...para aflojar tuercas...	...para corte...de aflojar tuercas...
Partida 34.05	...para fregar...	...de fregar...
Subp. 3405.30	...para lustrar...	...de lustrar...
Subp. 3405.40	...para fregar	...de fregar
Partida 34.07	...para modelar...	...de modelar...
Capítulo 35, Título	...almidón o de fécula...	...almidón o fécula...
Partida 35.04	...proteínicas...	...proteicas...
Capítulo 37, Nota 2	... o de otras...	... u otras...
Subp. 3702.43	...y de longitud...	...y longitud...
Capítulo 38, Nota 4	..., textil,...	..., textiles,...
Capítulo 38, Nota 5	5)	5.
Capítulo 38, Nota 6	6)	6.
Partida 38.05	...de trementina, de madera de pino o de pasta...	...de trementina, madera de pino o pasta...
Subp. 3805.10	...de trementina, de madera de pino o de pasta...	...de trementina, madera de pino o pasta...
Partida 38.08	...o en envases...	...o envases...
Partida 38.09	..., del cuero...	..., cuero...
Partida 38.10	...para soldar...	...de soldar...
Subp. 3810.10	...para soldar...	...de soldar...
Partida 3822.00	...de diagnóstico o de laboratorio...	...para diagnóstico o laboratorio...
Capítulo 39, Nota 2 g)	...de diagnóstico o de laboratorio...	...para diagnóstico o laboratorio...
Capítulo 39, Nota 2 l)	...de paredes...	...para paredes...
Capítulo 39, Nota 2 r)	...de gafas...de dibujo...	...para gafas...para dibujo...
Capítulo 39, Nota 2 s)	...de relojes...	...para relojes...
Capítulo 39, Nota 2 u)	...de alumbrado...	...para alumbrado...

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Capítulo 39, Nota 3 a)	...300°C...	...300 °C...
Capítulo 39, Nota 11 ij)	...de interruptores...de protección.	...para interruptores...para protección.
Capítulo 39, Nota de subp. 1 a)	...«los/las demás»:	...«Los/Las demás»:
Capítulo 39, Nota de subp. 1 a) 1º)	...poli...	...poli...
Capítulo 39, Nota de subp. 1 a) 3º)	...«los/las demás»...	...«Los/Las demás»...
Capítulo 39, Nota de subp. 1 b)	...«los/las demás»:	...«Los/Las demás»:
Partida 39.17	...de tubería...	...para tubería...
Subp. 3920.49	-- Los demás	-- Las demás
Subp. 3920.59	-- De los demás	-- Las demás
Subp. 3921.90	-- Los demás	-- Las demás
Subp. 3922.20	...de inodoros	...para inodoros
Partida 39.24	...de uso doméstico...de higiene...	...para uso doméstico...para higiene...
Subp. 3924.10	...o de cocina	...o cocina
Subp. 3926.10	... de oficina..	... para oficina..
Subp. 3926.40	...de adorno	...para adorno
Capítulo 40, Nota 2 c)	...de baño...	...para baño...
Capítulo 40, Nota 2 f)	...de deporte...	...para deporte...
Capítulo 40, Nota 4 a)	...18°C y 29°C...	...18 °C y 29 °C...
Capítulo 40, Nota 4 c)	...de alargamiento y de recuperación...	... alargamiento y recuperación...
Capítulo 40, Nota 6	...o del trabajo...	...o trabajo...
Capítulo 40, Nota 8	...de transmisión...	...para transmisión...

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Subp. 4002.41	- Látex	- - Látex
Partida 40.10	<b>... de transmisión...</b>	<b>... para transmisión...</b>
Subp. 4010.31	... de transmisión...	... para transmisión...
Subp. 4010.32	... de transmisión...	... para transmisión...
Subp. 4010.33	... de transmisión...	... para transmisión...
Subp. 4010.34	... de transmisión...	... para transmisión...
Subp. 4010.35	... de transmisión...	... para transmisión...
Subp. 4010.36	... de transmisión...	... para transmisión...
Partida 40.14	<b>...de higiene o de farmacia...</b>	<b>...para higiene o farmacia...</b>

**OBSERVACIONES A LA V.U.E.S.A. 2002**

**CAPITULOS 68 A 83**

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Cap. 68, Nota 1 ij)	...de relojes...	...para relojes...
Cap. 68, Nota 1 k)	...de alumbrado...	...para alumbrado...
Partida 68.02	<b>Piedras de talla...</b>	<b>Piedra de talla...</b>
Partida 68.04	<b>...bastidor, para...</b>	<b>...bastidor, de...</b>
Subp. 6804.10	- Muelas para...	- Muelas de...
Subp. 6811.30	...de tubería	...para tubería
Partida 68.12	<b>...fibras trabajado; ...</b>	<b>...fibras trabajadas; ...</b>
Partida 68.13	<b>...u otras materias.</b>	<b>...o demás materias. (idem partida 68.08)</b>
Partida 68.14	<b>...u otras materias.</b>	<b>...o demás materias. (idem partida 68.08)</b>
Cap. 69, Nota 2 h)	...de relojes...	...para relojes...
Cap. 69, Nota 2 ij)	...de alumbrado...	...para alumbrado...
Partida 69.02	<b>...de construcción...</b>	<b>...para construcción...</b>
Subp. 6903.20	<b>... alúmina y de ...</b>	<b>... alúmina (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>) y de ...</b>
Partida 69.04	<b>...de construcción...</b>	<b>...para construcción...</b>
Subp. 6904.10	...de construcción...	...para construcción...
Partida 69.05	<b>...y otros artículos... de construcción...</b>	<b>...y demás artículos... para construcción...</b>
Partida 6906.00	<b>... de tubería, ...</b>	<b>... para tubería,...</b>
Partida 69.11	<b>...de uso doméstico...</b>	<b>...para uso doméstico...</b>
Partida 69.12	<b>...de uso doméstico...</b>	<b>...para uso doméstico...</b>
Cap. 70, Nota 1 e)	...de alumbrado, ... ...indicadoras luminosos...	...para alumbrado,... ...indicadoras, luminosos...
Subp. 7002.32	...entre 0°C y 300°C	...entre 0 °C y 300 °C
Partida 70.11		<b>(Dejar espacio)</b>
Subp. 7013.32	...entre 0°C y 300°C	...entre 0 °C y 300 °C
Subp. 7017.20	...entre 0°C y 300°C	...entre 0 °C y 300 °C
Partida 70.18	<b>...de adorno,...</b>	<b>...para adorno,...</b>
Cap. 71, Nota 3 b)	...de obturación...	...para obturación...
Cap. 71, Nota 3 c)	...(lustres)...	...[lustres]...
Cap. 71, Nota 3 k)	...reconstituidas), quedan...	...reconstituidas) quedan...
Cap. 71, Nota 9 a)	...de reloj,...de corbata,...	...para reloj,...para corbata,...
Cap. 71, Nota 9 b)	...de uso personal...	...para uso personal...
Cap. 71, Nota 10	...orfebrería los....	...orfebrería, los...
Cap. 71, Nota 11	...bisutería los....	...bisutería, los....
Sec. XV, Nota 1 e)	...(plaqué),...	...[plaqué],...

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Sec. XV, Nota 1 h)	...de aparatos...	...para aparatos...
Sec. XV, Nota 1 k)	...de alumbrado,...	...para alumbrado,...
Sec. XV, Nota 2 b)	...de aparatos...	...para aparatos...
Sec. XV, Nota 5	Regla para la clasificación...	Regla para la clasificación...
Sec. XV, Nota 7 a)	la fundición, el hierro y el acero,...	la fundición, hierro y acero,...
Cap. 72, Nota 1 g)	...de hierro o de acero	...de hierro o acero
Partida 72.01	...u otras formas...	...o demás formas...
Subp. 7202.70	7202.70	7202.70
Subp. 7208.26	...4.75 mm...	...4,75 mm...
Subp. 7304.2	...de entubación...o de producción...de perforación...	...para entubación...o producción...para perforación...
Subp. 7304.21	...de perforación	...para perforación
Subp. 7305.20	...de entubación...para la extracción...	...para entubación...en la extracción...
Partida 73.07	...de tubería...(racores),...	...para tubería...[racores],...
Subp. 7307.23	...para soldar...	...de soldar...
Subp. 7307.93	...para soldar...	...de soldar...
Subp. 7308.30	...ventanas y sus marcos...	...ventanas, y sus marcos...
Subp. 7308.40	...de andamiaje...	...para andamiaje...
Subp. 7310.21	...para cerrar por...	...para ser cerrados por...
Partida 7313.00	...y fleje,...del tipo utilizado...	...y tiras,... de los tipos utilizados...
Partida 73.19	...de coser, de tejer...para bordar..., de uso manual...	...de coser, tejer...de bordar..., para uso manual...
Partida 73.21	...de uso doméstico,...	...para uso doméstico,...
Subp. 7321.1	...de cocción...	...para cocción...
Partida 73.23	...de uso doméstico...similares para fregar...	...para uso doméstico...similares de fregar...
Subp. 7323.10	...similares para fregar...	...similares de fregar...
Partida 73.24	...de higiene...	...para higiene...
Cap. 74, Nota 1 d)	...o en tubos...	...o tubos...
Partida 74.12	...de tubería...(racores),...	...para tubería...[racores],...
Partida 7417.00	...de cocción de calefacción, de uso....	...para cocción o calefacción, para uso....
Partida 74.18	...para fregar...	...de fregar...
Subp. 7418.1	... de uso doméstico...para fregar...	...para uso doméstico...de fregar...
Subp. 7418.11	...para fregar...	...de fregar...

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Subp. 7418.20	...de higiene...	...para higiene...
Cap. 75, Nota 1 a)	<b>Barras:</b>	<b>Barras</b>
Partida 75.07	...de tubería...(racores),...	...para tubería...[racores],...
Subp. 7507.20	...de tubería	...para tubería
Cap. 76 Nota de subp. 1 a), Cuadro	...1),... 0,1 2) 1) Los... 2) Se...	..... <sup>(1)</sup> ... 0,1 <sup>(2)</sup> ... <sup>(1)</sup> Los... <sup>(2)</sup> Se...
Partida 7609.00	...de tubería...(racores),...	...para tubería...[racores],...
Subp. 7610.10	..., ventanas y sus...	..., ventanas, y sus....
Partida 76.15	...de uso...tocador y sus partes,...similares para fregar...	...para uso...tocador, y sus partes,...similares de fregar...
Subp. 7615.1	...de uso...para fregar...	...para uso...de fregar...
Subp. 7615.11	...para fregar...	...de fregar...
Subp. 7615.20	...de higiene...	...para higiene...
Partida 7805.00	...de tubería...(racores),...	...para tubería...[racores],...
Partida 7906.00	...de tubería...(racores),...	...para tubería...[racores],...
Cap. 80, Nota de subp. 1 a)	a) ...o de cobre,...	a) ...o cobre,...
Cap. 80, Nota de subp. 1 a), cuadro	Elementos	Elemento
Partida 8006.00	...de tubería...(racores),...	...para tubería...[racores],...
Cap. 82, Nota 1	..., de las ..., de las ...y de los ...de manicura ...	..., las ..., las ...y los ...para manicura ...
Cap. 82, Nota 1 b)	de carburo metálico o de cermet;	de carburos metálicos o de cermets;
Cap. 82, Nota 1 c)	..., carburo metálico o cermet;	..., carburos metálicos o cermets;
Cap. 82, Nota 2	...de afeitadoras, ...	...para afeitadoras, ...
Partida 82.01	...o para paja,...	...o paja,...
Partida 82.02	...(incluso....	...(incluidas... (ídem subp. 8202.3)
Partida 82.05	...de vidriero)...	...para vidriero)...
Subp. 8205.5	...de vidriero):	...para vidriero):
Subp. 8205.51	- - De uso doméstico	- - Para uso doméstico
Partida 82.07	...(incluso aterrajar),...de perforación...	...[incluso aterrajar],...para perforación...
Subp. 8207.1	...de perforación...	...para perforación...
Subp. 8207.13	...cermet	...cermets
Partida 8209.00	...cermet.	...cermets.
Partida 82.12	...en fleje).	...en tiras).

REFERENCIA	DONDE DICE...	DEBE DECIR...
Subp. 8212.20	...máquinillas... en fleje	...maquinillas... en tiras
Partida 82.14	...o de esquilar,..para picar...de manicura.....	...o esquilar...de picar...para manicura....
Subp. 8214.20	...de manicura o de pedicuro...	...para manicura o pedicuro...
Subp. 8301.20	...del tipo de las utilizadas...	...de los tipos utilizados...
Subp. 8301.30	...del tipo de las utilizadas...	...de los tipos utilizados...
Partida 83.04	...de clasificación,..de correspondencia,..de oficina,..de oficina...	...para clasificación,..para correspondencia,..para oficina,..para oficina...
Partida 83.05	...de oficina,..de oficina...	...para oficina,..para oficina...
Partida 83.06	...de adorno,...	...para adorno,...
Subp. 8306.2	...de adorno:	...para adorno:
Partida 83.09	...,las tapas...y los tapones...	..., tapas...y tapones...
Partida 83.11	Alambres, ...de carburo metálico, ...de fundentes, ...o de carburo metálico;... alambres ...para la metalización...	Alambre, ...carburos metálicos, ....fundentes, ...o carburos metálicos; ...alambre ...para metalización...
Subp. 8311.30	...para soldar...	...de soldar...

**OBSERVACIONES A LA V.U.E.S.A. 2002****SECCION XVI  
CAPITULOS 84**

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR
Subp. 8406.10	... de barcos.	... de barcos
Subp. 8413.11	... lubricantes, del tipo de las utilizadas...	... lubricantes, de los tipos utilizados...
Partida 84.21	... aparatos para filtrar ...	... aparatos de filtrar ...
Subp. 8421.2	Aparatos para filtrar ...	Aparatos de filtrar ...
Subp. 8421.21	Para filtrar...	De filtrar....
Subp. 8421.22	Para filtrar...	De filtrar....
Subp. 8421.23	Para filtrar...	De filtrar....
Subp. 8421.3	- Aparatos para filtrar ...	- Aparatos de filtrar ...
Partida 84.22	Máquinas para lavar ... aparatos para limpiar ... ...aparatos para llenar... ...aparatos para empaquetar... ...aparatos para gasear...	Máquinas de lavar... aparatos de limpiar ... ...aparatos de llenar... ...aparatos de empaquetar... ...aparatos de gasear...
Subp. 8422.1	- Máquinas para lavar ...	- Máquinas de lavar ...
Subp. 8422.20	... aparatos para limpiar ...	... aparatos de limpiar ...
Subp. 8422.30	... aparatos para llenar ... ... aparatos para gasear ...	... aparatos de llenar ... ... aparatos de gasear ...
Subp. 8422.40	... aparatos para empaquetar ...	... aparatos de empaquetar ...
Partida 84.23	... balanzas para comprobar ...	... balanzas de comprobar ...
Subp. 8423.10	- Para pesar ...	- De pesar...
Partida 84.24	... manuales) para proyectar ...	... manuales) de proyectar ...
Partida 84.30	... aparatos para explanar... ... máquinas para arrancar ...	... aparatos de explanar ... ... máquinas de arrancar ...
Subp. 8430.10	... máquinas para arrancar ...	... máquinas de arrancar ...
Subp. 8422.3	... máquinas para hacer ...	... máquinas de hacer ...
Subp. 8430.61	... aparatos para compactar ...	... aparatos de compactar ...
Subp. 8431.10	- De máquinas ...	- Para máquinas ...
Subp. 8431.20	- De máquinas ...	- Para máquinas ...
Subp. 8431.3	- De máquinas ...	- Para máquinas ...
Subp. 8431.4	- De máquinas ...	- Para máquinas ...

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR
Subp. 8431.43	- De máquinas ...	- Para máquinas ...
Subp. 8436.10	... aparatos para preparar ...	... aparatos de preparar ...
Subp. 8436.91	- De máquinas ...	- Para máquinas ...
Subp. 8439.91	- De máquinas ...	- Para máquinas ...
Partida 84.40	... máquinas para coser ...	... máquinas de coser ...
Subp. 8441.40	- Máquinas para moldear ...	- Máquinas de moldear ...
Partida 84.42	... a 84.65) para fundir ...	... a 84.65) de fundir ...
Subp. 8442.10	- Máquinas para componer ...	- Máquinas de componer ...
Subp. 8442.20	... material para componer ...	.. material para componer ...
Partida 84.43	... aparatos para imprimir ... ... máquinas para imprimir ...	... aparatos de imprimir ... ... máquinas de imprimir ...
Subp. 8443.1	... aparatos para imprimir ...	... aparatos de imprimir ...
Subp. 8443.2	... aparatos para imprimir ...	... aparatos de imprimir ...
Subp. 8443.30	... aparatos para imprimir ...	... aparatos de imprimir ...
Subp. 8443.40	... aparatos para imprimir ...	... aparatos de imprimir ...
Subp. 8443.5	... aparatos para imprimir ...	... aparatos de imprimir ...
Subp. 8443.51	- Máquinas para imprimir ...	- Máquinas de imprimir ...
Partida 84.44	Máquinas para extrudir ...	Máquinas de extrudir ...
Partida 84.45	... máquinas para hilar ... ... máquinas para bobinar ...	... máquinas de hilar ... ... máquinas de bobinar ...
Subp. 8445.20	- Máquinas para ...	- Máquinas de ...
Subp. 8445.30	- Máquinas para ...	- Máquinas de ...
Subp. 8445.40	- Máquinas para ...	- Máquinas de ...
Partida 84.50	Máquinas para lavar ...	Máquinas de lavar ...
Partida 84.51	... 84.50) para lavar ... prensas para fijar ... máquinas para enrollar ...	... 84.50) de lavar ... prensas de fijar ... máquinas de enrollar ...
Subp. 8451.2	- Máquinas para secar	- Máquinas de secar
Subp. 8451.30	... prensas para planchar ...	... prensas de planchar ...
Subp. 8451.40	- Máquinas para lavar ...	- Máquinas de lavar ...
Subp. 8451.50	- Máquinas para enrollar...	- Máquinas de enrollar...

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR
Subp. 8455.21	-- Para laminar .. combinados para laminar ...	-- De laminar ... combinados de laminar ...
Subp. 8455.22	-- Para laminar ...	-- De laminar ...
Subp. 8456.91	-- Para grabar ...	-- De grabar ...
Partida 84.57	...múltiples, para trabajar...	...múltiples, de trabajar...
Partida 84.62	...prensas para trabajar...	...prensas de trabajar...
Subp. 8463.30	- Máquina para trabajar...	- Máquina de trabajar...
Partida 84.64	...herramienta para trabajar...o para trabajar...	...herramienta de trabajar...o de trabajar...
Partida 84.68	...aparatos para soldar...	...aparatos de soldar...
Subp. 8473.21	-- De máquinas...	-- Para máquinas...
Partida 84.75	Máquinas para montar... ...máquinas para fabricar...	Máquinas de montar... ...máquinas de fabricar...
Subp. 8475.10	- Máquinas para montar...	- Máquinas de montar...
Subp. 8475.2	- Máquinas para fabricar...	- Máquinas de fabricar...
Subp. 8475.21	- Máquinas para fabricar...	- Máquinas de fabricar...
Subp. 8479.30	- Prensas para fabricar... ...aparatos para trabajar...	- Prensas de fabricar... ...aparatos de trabajar...
Subp. 8479.81	- Para trabajar...	- De trabajar...
Subp. 8479.82	- Para mezclar...	- De mezclar...



**Adicionales que debieran ser incorporadas a la Versión Única al Idioma Español  
del Sistema Armonizado, en el ámbito de la Secretaría del Convenio de  
Directores Nacionales de Aduanas de América Latina, España y Portugal y a la  
NALADISA**

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR
Capítulo 7-Título	HORTALIZAS,...	HORTALIZAS (INCLUSO "SILVESTRES"),...
Capítulo 7 Nota 2	... (incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Capítulo 7 Nota 3	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Capítulo 7 Nota 3 a)	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Capítulo 7 Nota 3d)	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Partida n° 07.03	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Subpartida n° 0703.90	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Partida n° 07.08	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Partida n° 07.09	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Partida n° 07.10	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Subpartida n° 0710 (2)	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Subpartida n° 0710.80	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Item 0710.90.00	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Partida n° 07.11	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Subpartida n° 0711.90	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Subpartida n° 0712.90	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Partida n° 07.13	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Capítulo 11 Nota 1 d)	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Partida n° 11.06	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Subpartida n° 1106.10	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Capítulo 12 Nota 3	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Subpartida n° 1209.91	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Capítulo 19 Nota 2 b)	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Capítulo 20	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Capítulo 20 Nota 1 a)	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Capítulo 20 Nota de Subpartida 1	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Capítulo 20 Nota de Subpartida 1	...visibles de hortalizas.	...visibles de hortalizas (incluso "silvestres").
Partida n° 20.01	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Partida n° 20.04	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Subpartida n°2004.90	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Subpartida n°2004.90	...mezclas de hortalizas.	...mezclas de hortalizas (incluso "silvestres")
Partida n° 20.05	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")
Subpartida n°2005.90	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Subpartida n°2005.90	...mezclas de hortalizas.	...mezclas de hortalizas (incluso "silvestres").
Partida n° 20.06	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Partida n° 20.09	...(INCLUSO SILVESTRES)...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Subpartida n° 2009.80	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestre")...
Capítulo 21 Nota 1 a)	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Capítulo 21 Nota 3	...(incluso silvestres)...	...(incluso "silvestres")...
Subpartida n° 2106.10	...(sustancias proteicas)...	...(sustancias proteínicas)...

**Adicionales que debieran ser incorporadas a la Versión Única al Idioma Español  
del Sistema Armonizado, en el ámbito de la Secretaría del Convenio de  
Directores Nacionales de Aduanas de América Latina, España y Portugal y a la  
NALADISA**

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR
Partida n° 22.02	...(INCLUSO SILVESTRES),...	...(INCLUSO "SILVESTRES")...
Capítulo 48 Nota 3	... de gramaje...	...de peso...
Capítulo 48 Nota 4	... de gramaje...	...de peso...
Capítulo 48 Nota de Subpartida 1	... de gramaje...	...de peso...
Capítulo 48 Nota de Subpartida 2	... de gramaje...	...de peso...
Capítulo 48 Nota de Subpartida 5	... de gramaje...	...de peso...
Subpartida n° 4802.51	--De gramaje...	--De peso...
Subpartida n° 4802.52	--De gramaje...	--De peso...
Subpartida n° 4802.53	--De gramaje	--De peso...
Partida n° 48.03	...TOALLITAS PARA DESMAQUILLAR, TOALLAS...	...TOALLITAS DE DESMAQUILLAR, TOALLAS...
Subpartida n° 4804 (3)	...de gramaje...	...de peso...
Subpartida n° 4804 (4)	...de gramaje...	...de peso...
Subpartida n° 4804 (5)	...de gramaje...	...de peso...
Subpartida n° 4805.60	...de gramaje...	...de peso...
Subpartida n° 4805.70	...de gramaje...	...de peso...
Subpartida n° 4805.80	...de gramaje...	...de peso...
Subpartida n° 4810.11	--De gramaje...	--De peso...
Subpartida n° 4810.12	--De gramaje...	--De peso...
Subpartida n° 4810.31	...de gramaje...	...de peso...
Subpartida n° 4810.32	...de gramaje...	...de peso...
Subpartida n° 4811.31	...de gramaje...	...de peso...
Capítulo 59 Nota 4	...de gramaje...	...de peso...
Capítulo 65 - Título	...DEMÁS TOCADOS Y SUS PARTES	...DEMÁS TOCADOS, Y SUS PARTES
Partida 70.15	..., INCLUSO CORRECTORAS, ...	..., INCLUSO CORRECTORES, ...
Subpartida n° 7019.52	..., con gramaje inferior a ...	... con peso inferior a ...
Sección XV, Nota 4	... se entiende por cermet un ...	... se entiende por cermets un ...
Subpartida n° 8423.10	Para pesar personas ...	De pesar personas ...
Ítem 8423.10.10	Para pesar personas...	De pesar personas...
Subpartida n°8423.(8)	... instrumentos para pesar	... instrumentos de pesar
Subpartida n°8423.90	... o instrumentos para pesar	... o instrumentos de pesar

**Modificaciones de la Fe de Erratas a incorporar a la Versión Unica al Idioma Español del Sistema Armonizado de acuerdo con lo aprobado por la Secretaría del Convenio y por la ALADI incluido en la NALADISA a partir del 1° de enero de 1999, no acordadas en este Comité Técnico**

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR (ALADI)	MERCOSUR
Partida nº 08.04	...HIGOS, PIÑAS <b>TROPICALES</b> (ANANÁS), <b>AGUACATES</b> (PALTAS)*,...	...HIGOS, PIÑAS (ANANÁS), PALTAS,...	Se acepta eliminar el término tropicales no así el de aguacates por ser el mismo de uso regional
Capítulo 17, Nota de subpartida 1	...y 1701.12 se entiende... en peso, <b>en estado seco</b> , un porcentaje...	...y 1701.12, se entiende... en peso, calculado sobre producto seco, un porcentaje...	Para mantener alineado las versiones oficiales se mantiene la expresión en estado seco
Subpartida nº 1702.30	... de fructosa, <b>en estado seco</b> , inferior ....	... de fructosa, calculado sobre producto seco, inferior ....	Para mantener alineado las versiones oficiales se mantiene la expresión en estado seco
Subpartida nº 1702.40	...de fructosa, <b>en estado seco</b> , superior ...inferior al 50 % en peso	...de fructosa, calculado sobre producto seco, superior ...inferior al 50 %, en peso	Para mantener alineado las versiones oficiales se mantiene la expresión en estado seco pero no el cambio de incorporar la coma después del 50%
Subpartida nº 1702.60	...de fructosa, <b>en estado seco</b> , superior ...	...de fructosa, calculado sobre producto seco, superior...	Para mantener alineado las versiones oficiales se mantiene la expresión en estado seco
Partida nº 21.02	...POLVOS <b>PARA HORNEAR</b> PREPARADOS.	...POLVOS DE LEVANTAR PREPARADOS.	Para mantener alineado al inglés no se acepta modificar el término ya que el mismo es utilizado regionalmente
Item 2102.30.00	Polvos <b>para hornear</b> preparados	Polvos de levantar preparados	Para mantener alineado al inglés no se acepta modificar el término ya que el mismo es utilizado regionalmente
Item nos.2844.10.00, 2844.20.00 y 2844.30.00	...(incluidos <b>los</b> cermets),...	...(incluido el cernet),...	Se mantiene el plural tal como se encuentra en los idiomas oficiales
Subpartida nº 2844.40	... y compuestos radiactivos, ... (incluidos <b>los</b> cermets),...	... y compuestos, radiactivos, ... (incluido el cernet),...	Se mantiene el plural tal como se encuentra en los idiomas oficiales
Subpartida nº 2905.17	...(alcohol <b>láurico</b> ),... (alcohol <b>esteárico</b> )	...(alcohol laurílico),... (alcohol estearílico)	Se mantiene el término por estar alineado al francés
Subpartida nº 2917.19	... <b>maleico</b> , sus sales...	...malónico, sus sales...	Item NALADISA
Subpartida nº 2932. (1)	...contenga <b>un</b> ciclo...	...contenga ciclo...	Se mantiene el término un por estar alineado a las versiones oficiales
Subpartidas nos. 2933. (1), 2933. (2) y 2933. (3)	...contenga <b>un</b> ciclo...	...contenga ciclo...	Se mantiene el término un por estar alineado a las versiones oficiales
Subpartida nº 2933.40	...cuya estructura contenga <b>un</b> ciclo quinoleína o isoquinoleína (incluso...	...cuya estructura contenga ciclos quinoleína o isoquinoleína (incluso...	Se mantiene el término un por estar alineado a las versiones oficiales
Subpartidas nos. 2933.(5) y	...cuya estructura contenga <b>un</b>	... <b>que</b> contenga ciclo...	Se mantiene el término un por estar

**Modificaciones de la Fe de Erratas a incorporar a la Versión Unica al Idioma Español del Sistema Armonizado de acuerdo con lo aprobado por la Secretaría del Convenio y por la ALADI incluido en la NALADISA a partir del 1º de enero de 1999, no acordadas en este Comité Técnico**

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR (ALADI)	MERCOSUR
2933. (6) y subpartida nº 2934.10	ciclo...		alineado a las versiones oficiales
Partida nº 33.06	...DENTAL), <b>ACONDICIONADO PARA SU VENTA AL POR MENOR AL USUARIO.</b>	...DENTAL), EN ENVASES INDIVIDUALES DE VENTA AL POR MENOR.	Se mantiene para guardar coherencia con otros lugares de la Nomenclatura
Capítulo 39, Nota 4 – 2º párrafo	...Capítulo... polímeros, se clasificarán...	...Capítulo,... polímeros se clasificarán...	Se acepta incorporar la coma después de Capítulo no así la eliminación de la coma después de polímeros Como el entre comillado es una traducción textual debería ir las dos veces en mayúscula
Capítulo 39, Nota de subpartida 1 a) y 1 a) 3º)	...“Los/las demás”	...“los/las demás”	Como el entre comillado es una traducción textual debería ir las dos veces en mayúscula
Capítulo 39, Nota de subpartida 1 b)	...“Los/las demás”:	...“los/las demás”:	Como el entre comillado es una traducción textual debería ir las dos veces en mayúscula
Capítulo 41, Nota 1 b)	...de pieles, de aves, con sus plumas o <b>su</b> plumón ...	...de pieles, de ave, con sus plumas o plumón ...	Se mantiene la coma para no variar el alcance y se elimina “su”
Capítulo 43, Nota 2 a)	...de pieles de ave, con <b>su pluma</b> o <b>su</b> plumón...	...de pieles de ave, con sus plumas o plumón...	Se mantiene la coma para no variar el alcance y se elimina su
Capítulo 49, Nota 2	...reproducido con <b>multicopista</b> , obtenido por un <b>sistema de tratamiento o procesamiento de datos</b> , por estampado...	...reproducido con copiadora, obtenido por un procedimiento regido por computadora (ordenador)*, por estampado...	Se cambia el término multicopista, manteniendo el resto sin modificar, ya que en la Nomenclatura no se define el término computadora (ordenador) no se encuentra definido en la Nomenclatura mientras que un “sistema de tratamiento de procesamiento de datos esta definido en la Nota de Subprtida 1 del Capítulo 84
Sección XI, Nota 1 e)	...dental), <b>acondicionado para su</b> venta al por menor <b>al usuario</b> , de la partida...	...dental), en envases individuales de venta al por menor, de la partida...	Se mantiene para guardar coherencia con otros lugares de la Nomenclatura
Sección XI, Nota de Subpartida 1 d) – último párrafo	...anteriores se aplican también, <b>mutatis</b> ... <b>mutandis</b> , a los monofilamentos...	...anteriores se aplican también <i>mutatis</i> ... <i>mutandis</i> , a los monofilamentos...	Se acepta pasar <i>mutatis mutandis</i> a itálica pero deber ir entre comas
Partida nº 58.04	...; ENCAJES EN PIEZA, TIRAS O <b>MOTIVOS</b> , EXCEPTO...	...; ENCAJES EN PIEZA, EN TIRAS O EN APLICACIONES, EXCEPTO...	Se mantiene el término al igual que en otros lugares de la Nomenclatura
Item 5908.00.00	... <b>TRENZADA</b> O DE PUNTO ( <b>EXCEPTO CROCHÉ O GANCHILLO</b> ), PARA	...TRENZADAS O DE PUNTO, PARA LÁMPARAS,... Y TEJIDOS DE PUNTO TUBULARES UTILIZADOS...	Se mantiene para no ampliar el alcance

**Modificaciones de la Fe de Erratas a incorporar a la Versión Unica al Idioma Español del Sistema Armonizado de acuerdo con lo aprobado por la Secretaría del Convenio y por la ALADI incluido en la NALADISA a partir del 1° de enero de 1999, no acordadas en este Comité Técnico**

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR (ALADI)	MERCOSUR
	LÁMPARAS,... Y TEJIDOS DE PUNTO ( <b>EXCEPTO CROCHÉ O GANCHILLO</b> ) TUBULARES UTILIZADOS...		
Partida nº 61.08	...SALTOS DE CAMA, ALBORNOCES, BATAS Y ARTÍCULOS...	...SALTOS DE CAMA, ALBORNOCES <b>DE BAÑO</b> , BATAS <b>DE CASA</b> Y ARTÍCULOS...	Se mantiene el término para mantenerse alineado a las versiones oficiales
Partida nº 61.12	...O DEPORTE, MONOS (OVEROLES) Y CONJUNTOS DE ESQUÍ, Y BAÑADORES, DE PUNTO.	...O DEPORTE ( <b>CHANDALES</b> ), MONOS (OVEROLES) Y CONJUNTOS DE ESQUÍ Y BAÑADORES, DE PUNTO.	Se mantiene porque no agrega ni quita nada
Subpartida nº 6112. (1)	... o deporte :	... o deporte ( <b>chandales</b> ):	Se mantiene porque no agrega ni quita nada
Partida nº 62.08	...SALTOS DE CAMA, ALBORNOCES , BATAS Y ARTÍCULOS...	...SALTOS DE CAMA, ALBORNOCES <b>DE BAÑO</b> , BATAS <b>DE CASA</b> Y ARTÍCULOS...	Se mantiene el término para mantenerse alineado a las versiones oficiales
Partida nº 62.11	...O DEPORTE , MONOS (OVEROLES) Y CONJUNTOS DE ESQUÍ, Y BAÑADORES;...	...O DEPORTE ( <b>CHANDALES</b> ), MONOS (OVEROLES) Y CONJUNTOS DE ESQUÍ Y BAÑADORES;...	Se mantiene porque no agrega ni quita nada
Item 6812.70.00	<b>Láminas elásticas a base de fibra</b> de amianto <b>comprimida</b> para juntas, <b>en hojas o bobinas (rollos)</b>	Hojas de amianto y elastómeros, comprimidos, para juntas o empaquetaduras, incluso enrolladas	Para armonizar con la Partida 39.19, en lugar de "incluso enrolladas" se reemplaza por <b>incluso en rollos</b>
Capítulo 70, Nota 2 c)	...que absorben, ...o mejoran... o que impiden...	...que absorbe, ...o mejora... o que impide...	Debe ser <b>absorben</b>
Sección XV, Nota 5 c)	...(excepto <b>los</b> cermet) y los compuestos...	...(excepto el cermet) y los compuestos...	Se mantiene el plural tal como se contempla en los idiomas oficiales
Sección XV, Nota 7 c)	<b>los</b> cermet de...	el cermet de...	Se mantiene el plural tal como se contempla en los idiomas oficiales
Partida nº 73.08	...MARCOS, <b>BASTIDORES Y UMBRALES</b> , CORTINAS DE CIERRE, BALAUSTRADAS), ...	...MARCOS, CONTRAMARCOS Y UMBRALES, CORTINAS DE CIERRE, BARANDILLAS),...	Se acepta pero es necesario agregar UMBRALES
Partida nº 8113	CERMETS Y SUS MANUFACTURAS,...	CERMET Y SUS MANUFACTURAS,...	Se mantiene el plural tal como se contempla en los idiomas oficiales
Partida nº 82.05	...DE MANO O A PEDAL,...	...DE MANO O PEDAL,...	Se trata de accionamiento por lo tanto debe ser a pedal
Item 8205.80.00	...de mano o a pedal...	...de mano o pedal...	Se trata de accionamiento por lo tanto debe ser a pedal

**Modificaciones de la Fe de Erratas a incorporar a la Versión Unica al Idioma Español del Sistema Armonizado de acuerdo con lo aprobado por la Secretaría del Convenio y por la ALADI incluido en la NALADISA a partir del 1° de enero de 1999, no acordadas en este Comité Técnico**

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR (ALADI)	MERCOSUR
Sección XVI, Nota 1 b)	...cuero natural o <b>de</b> cuero ...	...cuero natural o cuero...	Si se elimina "de" se debe eliminar también la palabra cuero a lo fines de no repetirlo
Sección XVI, Nota 1 g)	...(Sección XV), y <b>los</b> artículos...	...(Sección XV) y artículos...	Se debe mantener el artículo dado que la frase comienza con " <b>Las</b> partes..."
Partida nº 84.33	... ARTEFACTOS <b>PARA</b> COSECHAR O TRILLAR, INCLUIDAS...	...ARTEFACTOS DE COSECHAR O TRILLAR, INCLUIDA...	Se debe mantener el plural en incluidas debido a que se esta refiriendo a las prensas
Item 8438.60.00	...hortalizas	...hortalizas ( <b>incluso "silvestres"</b> )	En este ítem no tiene sentido incorporar "incluso silvestres" dado que el mismo contempla a las máquinas que trabajan este tipo de hortalizas
Partida nº 84.60	...PARA METAL O CERMETS,...	...PARA METAL O CERMET,...	Se mantiene el plural tal como se contempla en los idiomas oficiales
Partida nº 84.61	...DE METAL O CERMETS,...	...DE METAL O CERMET,...	Se mantiene el plural tal como se contempla en los idiomas oficiales
Partida nº 84.63	...TRABAJAR METAL O CERMETS,...	...TRABAJAR METAL O CERMET,...	Se mantiene el plural tal como se contempla en los idiomas oficiales
Partida nº 84.84	JUNTAS METALOPLÁSTICAS; SURTIDOS DE JUNTAS DE DISTINTA ...; JUNTAS MECÁNICAS DE ESTANQUEIDAD.	<b>JUNTAS O EMPAQUETADURAS</b> METALOPLÁSTICAS; SURTIDOS DE <b>JUNTAS O EMPAQUETADURAS</b> DE DISTINTA...; <b>JUNTAS O EMPAQUETADURAS MECÁNICAS</b> DE ESTANQUEIDAD.	Teniendo en cuenta el tipo y material de la mercadería contemplada en esta Partida, técnicamente no corresponde incorporar el término empaquetaduras
Item 8484.10.00	Juntas metaloplásticas	<b>Juntas o empaquetaduras</b> metaloplásticas	Teniendo en cuenta el tipo y material de la mercadería contemplada en esta Partida, técnicamente no corresponde incorporar el término empaquetaduras
Item 8484.20.00	Juntas mecánicas de estanqueidad	<b>Juntas o empaquetaduras</b> mecánicas de estanqueidad	Teniendo en cuenta el tipo y material de la mercadería contemplada en esta Partida, técnicamente no corresponde incorporar el término empaquetaduras
Partida nº 85.17	...TELÉFONOS DE AURICULAR INALÁMBRICO, COMBINADO CON...	...TELÉFONOS DE <b>USUARIO DE</b> AURICULAR INALÁMBRICO COMBINADO CON...	El agregado de "Usuario", que se corresponde con la versión en francés, confunde la hora de interpretar el alcance de los textos, ejemplo: teléfonos públicos
Subpartida nº 8517. (1)	Teléfonos;...	Teléfonos <b>de usuario</b> ;...	El agregado de "Usuario", que se

**Modificaciones de la Fe de Erratas a incorporar a la Versión Unica al Idioma Español del Sistema Armonizado de acuerdo con lo aprobado por la Secretaría del Convenio y por la ALADI incluido en la NALADISA a partir del 1° de enero de 1999, no acordadas en este Comité Técnico**

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR (ALADI)	MERCOSUR
Item 8517.11.00	Teléfonos de auricular...	Teléfonos <b>de usuario</b> de auricular...	corresponde con la versión en francés, confunde la hora de interpretar el alcance de los textos, ejemplo: teléfonos públicos El agregado de "Usuario", que se corresponde con la versión en francés, confunde la hora de interpretar el alcance de los textos, ejemplo: teléfonos públicos
Partida nº 85.25	...DE SONIDO, INCORPORADOS;...	...DE SONIDO INCORPORADO;...	Se debe mantener el plural dado que los aparatos que pueden estar incorporados son varios, por ejemplo: receptor solamente, grabador de sonido, grabador - reproductor de sonido, etc.
Partida nº 85.28	... SONIDO O IMAGEN INCORPORADOS; VIDEOMONITORES...	... SONIDO O IMAGEN INCORPORADO; VIDEOMONITORES...	Se debe mantener el plural dado que los aparatos que pueden estar incorporados son varios, por ejemplo: receptor solamente, grabador de sonido, grabador - reproductor de sonido, etc.
Subpartida nº 8528. (1)	...sonido o imagen incorporados:	...sonido o imagen incorporado:	Se debe mantener el plural dado que los aparatos que pueden estar incorporados son varios, por ejemplo: receptor solamente, grabador de sonido, grabador - reproductor de sonido, etc.
Sección XVII, Nota 2 a)	las juntas, arandelas...	las juntas <b>o empaquetaduras</b> , arandelas...	No modifica el alcance
Sección XVII, Nota 5 c)	..., incluso pueden aterrizar en playas o embarcaderos o desplazarse...	..., incluso <b>si</b> pueden <b>posarse</b> en playas o embarcaderos o desplazarse...	Se entiende que una mejor redacción sería: ...incluso <b>aunque puedan</b> posarse ...
Item 8710.00.00	...DE COMBATE, INCLUSO CON ARMAMENTO INCORPORADO; SUS PARTES.	...DE COMBATE, INCLUSO CON <b>SU</b> ARMAMENTO; SUS PARTES.	Teniendo en cuenta la modificación el texto queda desalineado respecto de las versiones oficiales
Item 8804.00.00	PARACAÍDAS, INCLUIDOS LOS <b>PARACAÍDAS</b> DIRIGIBLES, PLANEADORES	PARACAÍDAS, INCLUIDOS LOS DIRIGIBLES, PLANEADORES ("PARAPENTES") O <b>DE ASPAS</b>	Teniendo en cuenta la modificación el texto queda desalineado respecto de las versiones oficiales

**Modificaciones de la Fe de Erratas a incorporar a la Versión Unica al Idioma Español del Sistema Armonizado de acuerdo con lo aprobado por la Secretaría del Convenio y por la ALADI incluido en la NALADISA a partir del 1º de enero de 1999, no acordadas en este Comité Técnico**

REFERENCIA	DONDE DICE	DEBE DECIR (ALADI)	MERCOSUR
Subpartida nº 8902.00	("PARAPENTES") O GIRATORIOS;... ...Y DEMÁS BARCOS PARA TRATAMIENTO O PREPARACIÓN DE <b>CONSERVAS DE PRODUCTOS DE PESCA.</b>	GIRATORIAS;... ...Y DEMÁS BARCOS PARA TRATAMIENTO O PREPARACIÓN DE PRODUCTOS DE <b>LA PESCA.</b>	Para alinearse a los idiomas oficiales debería ser ...TRATAMIENTO O <b>CONSERVACION</b> DE ...
Partida nº 90.12	..., EXCEPTO LOS ÓPTICOS, Y DIFRACTÓGRAFOS.	..., EXCEPTO LOS ÓPTICOS; DIFRACTÓGRAFOS.	
Subpartida nº 9012.10	...excepto los ópticos, y difractógrafos	...excepto los ópticos; difractógrafos	Realizando esta modificación el textos no queda alineado a ninguna de las dos versiones oficiales, por lo tanto se mantiene dado que hoy se encuentra alineado al francés
Item 9022.12.00	Aparatos de tomografía <b>computarizados</b>	Aparatos de tomografía <b>regidos por una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos</b>	Hay que tener en cuenta que con dicho cambio se produce una desalineación con los idiomas oficiales dado que al decir "máquina o aparato para tratamiento o procesamiento..." el mismo debe cumplir con la Nota 5 del Capítulo 84, condición esta que no es exigible en ninguno de los dos idiomas oficiales
Capítulo 91, Nota 1 c)	...Sección XV), y <b>los</b> artículos similares...se clasifican sin embargo en la ...	...Sección XV) y artículos similares...se clasifican, sin embargo, en la ...	Se debe mantener el artículo dado que la frase comienza con "Las partes..."
Partida nº 91.06	...DE ASISTENCIA, FECHADORES, CONTADORES).	...DE ASISTENCIA, <b>REGISTRADORES FECHADORES Y REGISTRADORES CONTADORES).</b>	El texto se encuentra alineado a la versión de francés y por lo tanto no es necesario repetir REGISTRADORES
Item 9106.10.00	...de asistencia; fechadores y contadores	...de asistencia; <b>registradores</b> fechadores y <b>registradores</b> contadores	El texto se encuentra alineado a la versión de francés y por lo tanto no es necesario repetir REGISTRADORES
Capítulo 92, Nota 1 a)	...Sección XV), y artículos...	...Sección XV) y artículos...	Se acpta la coma pero debe agregarse "los"